

DATOS DE LA ENTIDAD

| | |
|--|---|
| 1. Nombre de la entidad: | Euskotren |
| 2. Sector: | Transporte |
| 3. Número de trabajadores: | 1294 |
| 4. Página web: | www.Euskotren |
| 5. Descripción de la actividad de la entidad: (principales productos y servicios, mercado, tipo de clientes...): | <p>Euskotren ofrece un servicio público basado en la calidad, la eficiencia y la seguridad, cubre las necesidades de movilidad de los ciudadanos y garantiza una mayor libertad en el tránsito de mercancías.</p> <p>Cada servicio que ofrece tiene su marca comercial:</p> <ul style="list-style-type: none">• Tren Euskotren: tren, metro y funicular de Larreineta• Tranvía Euskotren: Tranvías de Bilbao y Vitoria-Gasteiz• Autobús Euskotren: transporte por carretera• Euskotren kargo: transporte de mercancías |

Datos de contacto

| | |
|---|--|
| Nombre y apellidos del interlocutor: | Joseba Barrena Uribe |
| Email: | jbarrena@euskotren.eus |
| Teléfono: | 94 401 99 00 |

BREVE DESCRIPCIÓN DE LA BUENA PRÁCTICA

| | |
|--|---|
| 1. Título de Buena Práctica: | CUADERNO DE EUSKERA HITZHARTU |
| 2. Explicación de la buena práctica: ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De dónde viene? ¿Cuáles son los beneficios, los resultados obtenidos? | El cuaderno HitzHartu es un libro de pequeñas dimensiones para tomar notas. A veces nos dará indicaciones, otras veces consejos, siempre para que el trabajo se haga más y mejor en euskera: razones para hacerlo en euskera, medios de trabajo, fecha y hora en euskera, cómo decir números, cómo atender personalmente o telefónicamente, cómo dar instrucciones... y al final hojas en blanco, para tomar notas, apuntar dudas... |

DOCUMENTACIÓN DE BUENA PRÁCTICA, IMÁGENES,
GRÁFICAS...

HitzHartu



euskotren

Koaderno hau Elhuyarrek egin du Euskotrentzat, eta 2017ko maiatzean argitaratu da.



*Zerbait mugitu behar denean
eman dezakegu dena,
Euskotreneko langileontzat
gakoa da ekimena.*

*Denon bultzadaz Euskal Herriko
trenbideetan barrena,
aurrera bikain joan dadila
beti euskararen trena.*

Doinua: Norteko trenari

(Txirrita)

*Triki-traka triki-tran
Euskotreneko trena
triki-traka triki-tran
euskararen barrena.
Langileok bultzatuta
aurreraka doala*

*herriz herri auzoz auzo
zuzen joan dadila.*

U! U! U! U! U!

U! U! U! U! U!

Doinua: Martuteneko trena

(Imanol Urbietta)

AURKIBIDEA

1. KAPITULUA

| | |
|--|----|
| 1. ... eta dakizuna egingo bazenu? | 8 |
| 2. ... eta jarrera ona bagenu? | 10 |
| 3. ... ¿Y si actúo con empatía? | 12 |
| 4. Euskararen alde..... | 14 |

2. KAPITULUA

| | |
|--|----|
| 5. Data eta ordua | 18 |
| 6. Leku-izen batzuk | 20 |
| 7. Zenbakiak, dirua eta beste batzuk | 22 |
| 8. Deklinabidea: nondik, nora eta nongo..... | 26 |
| 9. Euskal aditza..... | 30 |

3. KAPITULUA

| | |
|---|----|
| 10. Gure hitzak | 36 |
| 11. Hitz-elkarketa | 38 |
| 12. Kalko eta erabilera desegoki batzuk | 40 |
| 13. Euskaraz lan egiteko baliabideak | 42 |

4. KAPITULUA

| | |
|-------------------------------------|----|
| 14. Kaixo, agur eta gehiago | 46 |
| 15. Aginduak eta jarraibideak | 48 |

| | |
|---------------------------------|----|
| 16. Kexa, hobetzeko aukera..... | 50 |
| 17. Generoa eta hizkuntza | 52 |

5. KAPITULUA

| | |
|-------------------------------|----|
| 18. Denborazkoak | 56 |
| 19. Konparazioak..... | 58 |
| Aurkibidea hitz gakoekin..... | 61 |
| Oharrak | 62 |



1. atala



1. ... eta dakizuna egingo bazenu?

Euskaraz ongi jakin arren, batzuetan ez dugu ahal edo behar adina egiten. Zergatik egiten dugu hizkuntza batean edo bestean? Zeren arabera?

EUSKARAZ EGITEKO ARRAZOIAK

- Hizkuntza batekin baino hobeto bizitzen delako bi, hiru, lau... hizkuntzarekin.
- Zurea duzulako.
- Ingurukoekin eta urrutikoekin mintzatzeko.
- Beste hiztunek sortutakoak ezagutu eta gozatu ahal izateko.
- Plazer handia ematen duelako.
- Hizkuntza komunikatzeko bitartekoa baino gehiago delako.
- Hizkuntzaren bidez lortzen dugulako gauza gehienak ezagutzea eta ulertzea.
- Hizkuntzaren bidez eraikitzen dugulako gure adimena eta pentsatzeko ahalmena, sentipenen kontzientzia eta adierazteko gaitasuna.
- Hizkuntzaren bidez sentitzen garelako familia, herri, gizarte edo komunitateko kide.
- ...

ETA ZUK? ZERGATIK EGITEN DUZU EUSKARAZ?

Idatzi hemen zure arrazoiak:

BOST PRAKTIKA ON, EUSKARAZ EGIN NAHI DUENARI LAGUNTZEKO

1. Egin euskaraz lehen agurra.
2. Egin euskaraz ezezagunen aurrean.
3. Egin euskaraz euskaldun berriekin.
4. Egin euskaraz euskaldun hartzaileekin.
5. Mantendu euskaraz elkarrizketa errazetan.

2. ... eta jarrera ona bagenu?

Hizkuntzak eztabaida-iturri eta haserretzeko bide ere izaten ditugu batzuetan. Autoa gidatzen goazenean bezala, geureari baino ez diogu erreparatzen. Ez dugu parean daukagunaren larruan jartzeko keinurik ere egiten. Garrantzitsua da guretik besteena ere ulertzeko ahalegina egitea.

ZER EGITEN DUT? ZER EGIN BEHARKO NUKE?

- “Háblame en cristiano” esaten didatenean...
- Euskaraz eginda, gaztelaniaz erantzuten didatenean...
- Euskaraz esan didatena ulertu ez dudanean...
- Euskaraz egiten didatenean...
- Inguru euskaldun batean nagoenean...
- Euskaraz egin duela entzun dudan norbaitekin...
- Erantzuteko erraza den zer edo zer galdetu didatenean...

JARRERA ONERAKO OINARRIAK

1. **Utzi lotsa** alde batera.
2. **Landu egoerak** aurretik.
3. **Erabili** dakizun euskara.
4. Ez galdu **irribarrea**.
5. **Bete** lanean ezarritako **hizkuntza-irizpideak** beste edozein lan-eginkizun bezala.

ETA BESTE BATZUK...

6. **Aktibatu:** zuk euskaraz egiten baduzu, zure ingurukoek ere egingo dute.
7. **Edonon, edonorekin:** ez izan aurreiritzirik, hartu jokabide normaltzat euskaraz egitea.
8. **Zuk euskaraz, besteak erdaraz:** ulertzen badizu, ez daukazu zertan gaztelaniaz egin.
9. **Motibatu besteak:** erdaldun asko daude euskararen alde.
10. **Motzean, beti euskaraz:** elkarrizketa gehienak oso laburrak dira, betiko esaldiak, errazak.
11. **Lasai:** edozein egoeratan, saiatu lasai hartzen, irribarretsu, umorez eta jarrera eraikitzailez.
12. ...



3. ... ¿Y si actúo con empatía?

No hace falta conocer las entrañas y los entresijos de un idioma para tratar de comunicarse en él. Basta con poner en práctica lo que se conoce, y si llegamos hasta cierto límite, decir de manera cortés que se responderá en castellano.

LAS NORMAS DE LA CORTESÍA

1. **Saluda:** buenos días, buenas tardes, buenas noches, y responde al saludo.
2. **Sonríe:** siempre ayuda, facilita las relaciones.
3. Trata a las demás personas como te gustaría que te trataran a ti.
4. Evita actitudes o expresiones que puedan resultar ofensivas.
5. Se **amable**, trata a las personas con educación.
6. **No interrumpas** a quien esté hablando.
7. **Escucha** activamente, y no te burles de las opiniones que no compartas.
8. **Opina:** trata de no discutir, pero da tu opinión.
9. **Agradece:** no olvides decir “gracias”.
10. ...

RECUERDA...

- Si todas las personas entendiésemos el euskera, se podría utilizar en todos los ámbitos y siempre.
- No hay idiomas difíciles o fáciles. El castellano tiene sólo 5 vocales, pero 1.100 verbos irregulares.
- El euskera y el castellano son más próximos que lo que parece.
- El euskera también es un idioma europeo y moderno que nos aporta unas señas de identidad.
- Todas las lenguas son importantes.
- Una actitud positiva ayuda a lograr los objetivos.
- Con tesón se logran objetivos que parecen imposibles.

Sabes más euskera de lo que crees. Aprende fórmulas básicas para poder comunicarte en euskera.

4. Euskararen alde

NOLA NABARMENDU EUSKARAZKO TESTUAK?

- **Zer testu edo idazki mota** da? Pentsatu euskarazko eta erdarazko testuak non edo nola kokatu.
- **Datuak bata bestearen ondoan:** bi hizkuntzak elkarren ondoan jarriz gero, lehenengo euskaraz eta gero gaztelaniaz; zutabeka, euskara goian eta erdara behean.

Izena/Nombre

Abizenak/Apellidos

| | |
|--------------|-----------------|
| Izena | Abizenak |
| Nombre | Apellidos |

- **Testu laburrak:** oso laburrak badira, euskarazkoa goiko aldean eta gaztelaniazkoa behekoan. Luzeagoak, orriaren alde berean, bi zutabetan edo orriaren alde banatan idaztea. Zutabeak: ezker aldean euskarazkoa (begiak alde horretara doaz lehenengo).
- **Testu luzeak,** orri bat baino gehiagokoak: orrialde asko ez badira, zutabeka, ezkerrean euskaraz, eskuinean gaztelaniaz (buletinetan bezala).
- **Testu luzeak** (txostenak, aktak...). Elkarren ondoan joan behar badute, ezkerreko orrialdean gaztelaniazkoa eta eskuinekoan euskarazkoa (eskuinekoak du lehentasuna). Edo: liburuaren aurreko aldean bat eta atzekoan, ipurdiz gora, bestea.

TIPOGRAFIA

- Zenbat eta **letra handiagoa**, orduan eta garrantzi handiagoa.
- **Letra lodiz** idatzitakoak dira nabarmenenak, eta **etzanak** garrantzi txikiagoa du.
- **Erabili** letra lodia neurritz: gehiegi nekagarria da, eta azkenean ez du nabarmentzen.
- Erabili **LETRA LARRIAK** izenburuetarako, ez testu luzeak idazteko.
- Erabili **letra-koloreak** hizkuntzak bereizteko eta euskarazkoa nabarmentzeko.
- Kartela edo oharra *eskuz* idatzi behar baldin baduzu, ahalegindu letra garbia eta ulertteraza egiten.





2. atala



5. Data eta ordua

ORDUA

Ordua puntuan: *ordu bata, ordu biak, hirurak, laurak, bostak...* Lau eta hiru hitzekin, erabili *-retan: hiruretan, lauretarako...* Gainerakoekin, *-etan: seietan, zortzietarako...*

ETA ERDIAK, LAURDEN, GUTXI...

- Erabili “eta erdiak”: *Sei eta erdiak dira.*
- Pluraleko marka bigarren osagaien: *Hiru eta erdiak.*
- Laurdenekin bi aukera: *Ordu bi eta laurdenak* eta *Ordu biak eta laurden.*
- Leku eta denborazko kasuetan (*noiz, noiztik, noizko...*), erabili plurala: *Ordu bata eta laurdenetan, Ordu bi eta erdietan.*
- *Gutxi* eta *gutxiago* biak erabil daitezke, baina *gutxi* da formarik hedatuena: *Zazpiak hamar gutxi.* Deklinatzean, mugagabeen: *Zazpiak hamar gutxitan.*

ORDUA ZENBAKI BIDEZ

- Bi punturekin bereizi orduak eta zenbakiak.
- Erabili bakoitzeko bi zifra: *00:12, 12:10...*

ORDUAK ETA MINUTUAK DEKLINATZEA

- Orduak, pluralean (ordu bata izan ezik): *17:00etan (bostetan)*.
- Minutuak, singularrean beti: *12:10ean (hamabiak eta hamarrean)*.

DATA (EGUTEGIA)

- **Labur**, zenbaki hutsez: urtea-hilabetea-eguna (*2018-01-10*).
- **Luze**, lekuarekin eta datarekin: lekua(n), urteko hilabetearen egun(e)a(n) (*Deba, 2018ko urtarrilaren 10a edo Deban, 2018ko urtarrilaren 10ean*).

HAINBAT GOMENDIO

- Data **labur** jartzean, urtea lau zenbakirekin, hilabetea birekin eta eguna birekin.
- Hilabeteen izenak letra **xehez**.
- Hilabeteek eta asteko egunek **ez daukate berezko -arik**.
- Urtea zifraz: **ez jarri punturik** milakoen eta ehunekoaren artean.
- **Data beste era batera**: abenduak 9. Zenbakia deklinatuz gero, ez erabili:
**Abenduak 10eko → Abenduaren 10eko.*
- **Bizkaieraz** asteko egunak: *astelehena, martitzena, eguaztena, eguena, barikua/egubakoitza, zapatua eta domeka.*
- **Urteak esatean**, akordatu zenbakien artean **eta** behar den lekuan jartzeaz;
**Bi mila hamazazpi → Bi mila eta hamazazpi.*

6. Leku-izen batzuk

EUSKAL HERRIKOAK

- Herri batek **euskaraz izen bat** eta **erdaraz beste bat** duenean, bi izenak elkarrekin, bereizi zehar-marra (/) baten bidez: *Lizarra / Estella*.
- **Bi herrik edo gehiagok administrazio-elkarte bat** osatzen dutenean, bi izenak marratxo (-) baten bidez bereizi eta biak letra larriz hasita: *Markina-Xemein*.
- **Amaierako -a** dela eta, kontuan izan:
 - * Askok **berezkoa** dute amaierako **-a** hori. Izen horiek bokalez amaitutako beste edozein izenen moduan deklinatuko dira: *Donostiatik, Zumaiaiko...*



- * Beste herri-izen batzuetan, ordea, amaierako **-a** hori ez da berezkoa, **artikulua** baizik. Kasu horiek hiztegieta honela ageri dira: *Azkoitia, -a, Ermua, -a...* Leku-izen horiek *nondik, nora* eta *nongo* kasuetan galdu egiten dute amaierako **-a**: *Azkoititik, Ermuko...*
- Leku-izen batzuek **ez daukate -arik** amaieran: *Altsasu, Aulesti, Legazpi...*
- Jentilizioak letra xehez idazten dira: *Eibar*, baina *eibartar*.

ESPAINIAKO ETA FRANTZIAKO LEKU-IZENAK

- Izenak zehaztean, kontuan izan da leku-izen horiek euskaraz izandako **tradizio, usadio eta hurbiltasuna**: *Bordele, Gaztela, Kordoba, Madril, Paue...*
- Leku-izen ezagun eta hurbilenak **euskal fonetikaz** jarri dira: *Akitania, Bartzelona, Errioxa...*
- Tradizio sendorik ez duten jatorrizko izenak **era ofizialean** idazten dira, inoiz toki bereko hizkuntza jatorren grafiak errespetatuz: *Alacant, Lleida, Ourense...*
- Gaztelaniaz eta frantsesez **azentu grafikoa** duten hitzak azentuearekin nahiz azenturik gabe idatz daitezke euskaraz: *León* edo *Leon*. Erabiliz gero, deklinatzean ere mantendu.
- Izen nagusiak **hiztegiatan** jasota daude. Zalantzarik izanez gero, jo hiztegiara.

KARDINALAK

| | | |
|-------------|--------------------------------|------------------------|
| 0: zero | 10: hamar | 20: hoge |
| 1: bat | 11: hamaika | 21: hogeita bat |
| 2: bi | 12: hamabi | 22: hogeita bi |
| 3: hiru | 13: hamahiru | 23: hogeita hiru |
| 4: lau | 14: hamalau | |
| 5: bost | 15: hamabost | 30: hogeita hamar |
| 6: sei | 16: hamasei | 31: hogeita hamaika |
| 7: zazpi | 17: hamazazpi | |
| 8: zortzi | 18: hemezortzi (hamazortzi) | 38: hogeita hemezortzi |
| 9: bederatz | 19: hemeretzi | 39: hogeita hemeretzi |
| | | 40: berrogei |
| | | 50: berrogeita hamar |
| | | 60: hirurogei |
| | | 70: hirurogeita hamar |
| | | 80: laurogei |
| | | 90: laurogeita hamar |

| | | |
|--------------------|--------------------|---|
| 100: ehun | | |
| 200: berrehun | | |
| 300: hirurehun | 1.000: mila | 1.000.000: milioi bat |
| 400: laurehun | 2.000: bi mila | |
| 500: bostehun | 3.000: hiru mila | 1.000.000.000: mila milioi (miliar bat) |
| 600: seiehun | 4.000: lau mila | |
| 700: zazpiehun | 10.000: hamar mila | 1.000.000.000.000: bilioi bat |
| 800: zortziehun | 100.000: ehun mila | |
| 900: bederatziehun | | |

- **Hogetik** ehuneraino: *berrogeita bat, hirurogeita bederatzi, laurogeita hamazazpi...*
- **Ehunekoak** lotuta: *hirurehun, bostehun, zortziehun...*
- **Milakoak eta milioikoak** bananduta: *lau mila, berrogeita zazpi mila, milioi bat, ehun milioi...*
- **Ehunik milarainoko zenbakiak** ehunekoak eta hamarrekokoak **eta** partikularekin lotuta: *berrehun eta hogeita bost, bostehun eta hirurogeita hemeretzi...*
- **Milatik gorako zenbakiak**, irizpide bera: *mila eta hiru; hiru mila, laurehun eta berrogeita hamasei...*
- Zenbakiak adieraztean, akordatu **eta** erabiltzeaz (ahoz “ta”, “da”...) behar denean:

**Bi mila hamazazpi → Bi mila eta hamazazpi*

ORDINALAK

Zenbaki ordinaletan zenbakien arteko **ordena adierazten** dute, *-garren* atzizkiaren bidez:

- *-garren* ahoskatzen den bakoitzean, **jarri puntua**: *Atano X. arekin, XX. mendean...*
- Oso-osorik letraz: *hogeita batgarren, bosgarren...*

7. Zenbakiak, dirua eta beste batzuk

EUROAK

Hona hemen zenbait aholku:

- Txanponak eurotan/euroetan, salneurria eurotan/euroetan.
- Galderak: *Zenbatean?* (ez **zenbatetan*) edo *Zenbat eurotan/euroan?* (biak zuzenak).
- Erantzunak: 3 euroan/eurotan, 100 eurora/eurotara, 500 eurotik/eurotatik (euroan, eurora, eurotik... zuzenak dira diru-kopuruak kantitate osoak direnean).
- Txanponak: 1 euro (ahoz, euro bat), 2 euro, 1 euro(-)zentimo (ahoz, eurozentimo bat), 2 euro(-)zentimo, 5 euro(-)zentimo, 10 euro(-)zentimo, 20 euro(-)zentimo eta 50 euro(-)zentimo.
- Billeteak: 5 euro, 10 euro, 20 euro, 50 euro, 100 euro, 200 euro eta 500 euro. 10 euroko billetea.

NEURRIAK

- **Tamaina:** *Zer luzera du mahaiak?, Zenbat luze da mahaiak? Mahaiak bi metroko luzera du. Mahaiaren luzera bi metro da. Mahaia bi metro luze da. Biltegia 85 m luze, 37 m zabal eta 3,5 m garai da.*
- **Zenbatzailea+unitatea+gaia:** *bost kilo sagar.* Zenbatzailea 1 bada: *unitatea+zenbatzailea+gaia (kilo bat patata);* baina ikurra erabiliz gero: *1 kg patata.*

- **Zerbait neurtzeko ontzi bat**, neurria adierazteko, lehenik kantitatea (ontziaren izena+determinatzailea) eta bigarrenik edukia: *Plater bat zopa jan dut, Platerkada bat zopa jan dut, Plater bete zopa jan dut.*
- **Pisua:** *Egunean 100 gramo haragi gorri jatea ez da ona. Tona erdi (bat) txatarra lapurtu dute.*
- **Bolumena:** *Auto horrek bost litro erregai baino gutxiago kontsumituko du hirian.*
- **Luzera:** *Lau metro oihal beharko dituzu soineko hori josteko. Proiektuaren arabera, 28 kilometro ibai gehiago babestuko dituzte. Milaka metro pelikula grabatu dira.*
- **Azalera:** *Arabar bakoitzari 4.500 metro koadro baso dagozkio. Duela hiru urte bi hektarea mahasti jarri zituzten.*
- ...

Sarritan **ikurrak** erabiltzen dira pisua, abiadura eta abar adierazteko (km, kg, h...). Horrelakoetan, atzikia zuzenean lotu ikurrari marratxo baten bidez: *2 km-ko ibilbidea, 3 kg-ko paketea...*

8. Deklinabidea: nondik, nora eta nongo

BOKALEZ AMAITZEN DIREN HITZAK

| | | BIZIDUNAK ETA BIZIGABEAK | | | IZEN BEREZIAK | |
|--------------------------|--------------|-------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| | | MUGAGABEA | SINGULARRA | PLURALA | LEKU-IZENA | PERTSONA-IZENA |
| Absolutiboa | | mendi | mendi | mendiAK | Baiona | Edurne |
| Partitiboa | | mendirik | – | – | BaionariK | EdurneriK |
| Ergatiboa | | mendiK | mendiAk | mendiEk | BaionaK | EdurneK |
| Datiboa | | mendirI | mendiARI | mendiEI | Baionari | Edurneri |
| Genitiboa | | mendirEN | mendiAREN | mendiEN | BaionarEN | EdurnerEN |
| Leku-genitiboa (NONGO) | (bizigabeak) | mendiAKO | mendiKO | mendiETAKO | BaionaKO | – |
| | (bizidunak) | katuEN BAITAKO | katuAREN BAITAKO | katuEN BAITAKO | – | Edurne(r)EN BAITAKO |
| Instrumentala | | mendiz | mendiAZ | mendiEZ | BaionaZ | EdurneZ |
| Soziatiboa | | mendirEKIN | mendiAREKIN | mendiEKIN | BaionarEKIN | EdurnerEKIN |
| Motibatiboa | | mendi(r)EN)GATIK | mendi(A(REN)GATIK | ENGATIK mendi AKATIK | Baiona(r)EN)GATIK | Edurne(r)EN)GATIK |
| Destinatiboa | | r)ENTZAT mendi r)ENDAKO | A)RENTZAT mendi ARENDAKO | ENTZAT mendi ENDAKO | Baiona r)ENTZAT r)ENDAKO | r)ENTZAT Edurne r)ENDAKO |
| Prolatiboa | | TZAT mendi TAKO | – | – | Baiona TZAT TAKO | Edurne TZAT TAKO |
| BIZIGABEAK SOILIK | | | | | | |
| Inesiboa | | mendiTAN | mendiAN | mendiETAN | BaionaN | – |
| Ablatiboa (NONDIK) | | TATIK mendi TARIK | mendiTIK | ETATIK mendi ETARIK | BaionaTIK | – |
| Adlatibo soila (NORA) | | mendiTARA(T) | mendiRA(T) | mendiETARA(T) | BaionaRA(T) | – |
| Muga-adlatiboa | | mendiTARAINO | mendiRAINO | mendiETARAINO | – | – |
| Hurbilte-adlatiboa | | mendiTARANTZ | mendiRANTZ | mendiETARANTZ | BaionaRANTZ | – |
| Adl.aren gainean eraikia | | mendiTARAKO | mendiRAKO | mendiETARAKO | BaionaRAKO | – |
| BIZIDUNAK SOILIK | | | | | | |
| Inesiboa | | katu(r)EN)GAN | katuA(REN)GAN | ENGAN katu AKAN | – | Edurne(r)EN)GAN |
| | | katuEN BAITAN | katuAREN BAITAN | katuEN BAITAN | – | Edurne(r)EN BAITAN |
| Ablatiboa | | katu(r)EN)GAN(D)IK | katuA(REN)GAN(D)IK | ENGAN(D)IK katu AKANDIK | – | Edurne(r)EN)GAN(D)IK |
| | | katuEN BAITARIK | katuAREN BAITARIK | katuEN BAITARIK | – | Edurne(r)EN BAITARIK |
| Adlatibo soila | | katu(r)EN)GANA(T) | katuA(REN)GANA(T) | ENGANA(T) katu AKANA | – | Edurne(r)EN)GANA(T) |
| | | katuEN BAITARA(T) | katuAREN BAITARA(T) | katuEN BAITARA(T) | – | Edurne(r)EN BAITARA(T) |
| Muga-adlatiboa | | katu(r)EN)GANAINO | katuA(REN)GANAINO | ENGAINO katu AKANAINO | – | Edurne(r)EN)GANAINO |
| Hurbilte-adlatiboa | | katu(r)EN)GANANTZ | katuA(REN)GANANTZ | ENGANANTZ katu AKANANTZ | – | Edurne(r)EN)GANANTZ |
| Adl.aren gainean eraikia | | katu(r)EN)GANAKO | katuA(REN)GANAKO | katuENGAKO | – | Edurne(r)EN)GANAKO |

“a” bokalez bukatutako hitzetan gertatzen diren aldaketak:
a + e = e alaba + ek → alabek; **a + a = a** alaba + ak → alabak; **a + o = o** alaba + ok → alabok

“a” artikuluz bukatutako leku-izenek (**Azkoitia, Azpeitia, Basaburua, Bizkaia, Britainia Handia, Deustua, Ermua, Iruñea**, etab.) partitiboan (**Azkoitirik**), leku-genitiboan (**Azkoitiko**), prolatiboan (**Azkoitizat/Azkoititako**), adlatiboetan (**Azkoitira, Azkoitirantz, Azkoitiraino**) eta ablatiboan (**Azkoititik**) azken “a” galdutako egiten dute, izen arruntren deklinabidea baitute eredu: **mendian/Azkoitian**, baina **mendiko/Azkoitiko** (ez “Azkoititako”).

KONTSONANTEZ AMAITZEN DIREN HITZAK

| | | BIZIDUNAK ETA BIZIGABEAK | | | IZEN BEREZIAK | |
|-------------------------------|---------------------|-------------------------------|------------------------------|----------------------------------|----------------------------|---------------------------|
| | | MUGAGABEA | SINGULARRA | PLURALA | LEKU-IZENA | PERTSONA-IZENA |
| Absolutiboa | | haran | haranA | haranAK | Eibar | Miren |
| Partitiboa | | haranIK | — | — | EibarrIK | MirenIK |
| Ergatiboa | | haraneK | haranAK | haranEK | EibarreK | MireneK |
| Datiboa | | harani | haranARI | haranEI | Eibarri | Mireni |
| Genitiboa | | haranEN | haranAREN | haranEN | EibarrEN | MirenEN |
| Leku-genitiboa (NONGO) | (bizigabeak) | haraneTAKO | haraneKO | haranETAKO | Eibar(€)KO | — |
| | (bizidunak) | gizonEN BAITAKO | gizonAREN BAITAKO | gizonEN BAITAKO | — | Miren(EN) BAITAKO |
| Instrumentala | | haraneZ | haranAZ | haranEZ | EibarreZ | MireneZ |
| Soziatiboa | | haranEKIN | haranAREKIN | haranEKIN | EibarrEKIN | MirenEKIN |
| Motibatiboa | | (e)GATIK haran ENGATIK | haranA(REN)GATIK | (e)GATIK haran ENGATIK | Eibar(rE(N))GATIK | Miren(EN)GATIK |
| Destinatiboa | | ENTZAT haran ENDAKO | ARENZAT haran ARENDAKO | ENTZAT haran ENDAKO | ENTZAT Eibarr ENDAKO | ENTZAT Miren ENDAKO |
| Prolatiboa | | TZAT haran DAKO | — | — | TZAT Eibar TAKO | TZAT Miren TAKO |
| BIZIGABEAK SOILIK | | | | | | |
| Inesiboa | | haraneTAN | haraneAN | haranETAN | EibarreN | — |
| Ablatiboa (NONDIK) | | eTATIK haran | haraneTIK | ETATIK haran | Eibar(€)TIK | — |
| | | eTARA | | ETARIK | | |
| Adlatibo soila (NORA) | | haraneTARA(T) | haraneRA(T) | haranETARA(T) | Eibar(€)RA(T) | — |
| Muga-adlatiboa | | haraneTARAINO | haraneRAINO | haranETARAINO | Eibar(rE)RAINO | — |
| Hurbiltze-adlatiboa | | haraneTARANTZ | haraneRANTZ | haranETARANTZ | Eibar(rE)RANTZ | — |
| Adl.aren gainean eraikia | | haraneTARAKO | haraneRAKO | haranETARAKO | EibarrERAKO | — |
| BIZIDUNAK SOILIK | | | | | | |
| Inesiboa | | gizonENGAN | gizona(REN)GAN | gizon ENGAN AKAN | — | Miren(EN)GAN |
| | | gizonEN BAITAN | gizonAREN BAITAN | gizonEN BAITAN | — | Miren(EN) BAITAN |
| Ablatiboa | | gizonENGAN(D)IK | gizona(REN)GAN(D)IK | gizon ENGAN(D)IK AKAN(D)IK | — | Miren(EN)GAN(D)IK |
| | | gizonEN BAITARIK | gizonAREN BAITARIK | gizonEN BAITARIK | — | Miren(EN) BAITARIK |
| Adlatibo soila | | gizonENGANA(T) | gizona(REN)GANA(T) | gizon ENGANA(T) AKANA | — | Miren(EN)GANA(T) |
| | | gizonEN BAITARA(T) | gizonAREN BAITARA(T) | gizonEN BAITARA(T) | — | Miren(EN) BAITARA(T) |
| Muga-adlatiboa | | gizonENGANAINO | gizona(REN)GANAINO | gizon ENGANAINO AKANAINO | — | Miren(EN)GANAINO |
| Hurbiltze-adlatiboa | | gizonENGANANTZ | gizona(REN)GANANTZ | gizon ENGANANTZ AKANANTZ | — | Miren(EN)GANANTZ |
| Adl.aren gainean eraikia | | gizonENGANAKO | gizona(REN)GANAKO | gizonENGANAKO | — | Miren(EN)GANAKO |

Mugatu plurallean **plural hurbila** izenekoa erabiltzen da, batez ere bizkaieraz, hurbiltasuna adierazteko; bizigabe nahiz bizidunekin erabiltzen da. Deklinabide hurbilean **-a**-ren ordez **-o**- erabiltzen da mugatzaile gisa (**mendiok/haranok, mendioid/haranoi, mendingo/haranon, mendiotako/haranotako, ...**).

8. Deklinabidea: nondik, nora eta nongo

| BAT | | BATZUK |
|----------------------------|------------------------------|----------------------------------|
| MUGAGABEA | SINGULARRA | PLURALA |
| bat | bata | batzuk |
| batek | batak | batzuek |
| bati | batari | batzuei |
| baten | bataren | batzuen |
| batekin | batarekin | batzuekin |
| batentzat | batarentzat | batzuentzat |
| bate(n)gatik | batarengatik | batzuegatik |
| batez | bataz | batzuez |
| bate(a)n/batengan | batean/batarengan | batzuetan/batzuengan |
| bateko | bateko | batzuetako |
| batera/batengana | batera/batarengana | batzuetara/batzuengana |
| batetik/batengandik | batetik/batarengandik | batzuetatik/batzuengandik |
| baterantz/batenganantz | baterantz/batarenganantz | batzuetarantz/batzuenganantz |
| bateraino/batenganaino | bateraino/batarengaino | batzuetaraino/batzuenganaino |
| baterako/batenganako | baterako/batarengako | batzuetarako/batzuengako |

bat hitzak deklinabide mugagabearen formak hartzen ditu. Dena dela, **beste** hitzaren agerraldi mugatuaren eraginpean dagoenean, ez bestela, deklinabide mugatuko formak hartzen ditu (***bata txikia zen, beste handia***).

OHIKO HUTSEGITEAK

- Hitzak deklinatu gabe ageri dira **hiztegian**, atzizkirik gabe, baina erabiltzen ditugunean deklinatu egin beharko ditugu, kasuan kasuko atzizkia erantsita.
- Kontuan izan gaztelaniazko “**de**” **guztiak** ez direla *nongo* euskaraz: hitz elkartuak (*argazki-kamera, patata-tortilla...*), *noren* edo *zeren* (*geltokiaren aurrean, langilearen eginbeharra...*), *noizko* (*larunbatetako parranda*)...
- Desberdinak dira eta **ez dira nahasi behar *norengandik*** (nondik) eta ***norengatik*** (kausa, arrazoia):
 - **Alabarengandik edozer egingo luke* → *Alabarengatik edozer egingo luke.*
- **Amaieran -a daukaten hitzen deklinabidea** berezia da, eta batzuek nahasi egiten dituzte mugatu plurala eta mugagabea:
 - **Hainbat tabernetan galdetu genuen* → *Hainbat tabernatan galdetu genuen.*
 - **Zein enpresetan egiten duzu lan?* → *Zein enpresatan egiten duzu lan?*

TRINKOA ETA PERIFRASTIKOA

Trinkoek hitz bakarra erabiltzen dute aditzaren esanahia eta aditz-jokoa ezartzeko; adibidez, *etorri* (*nator, zatoz, etab.*). Bi hitzek osatzen dituzte aditz perifrastikoak: lehenengoak, adizki jokatu gabeak (adibidez, *jan*) edo nagusiak; eta bigarrenak, zati jokatuak (adibidez, *dut*), aditz laguntzaileak.

NAGUSIA ETA LAGUNTZAILEA

Aditz nagusiak esanahia eta denbora adierazten ditu. Lau denbora nagusi daude: burutua, puntuala, ohikoa eta etorkizunekoa.

Aditz laguntzaileak pertsonak adierazten ditu, baita aditz nagusiaren denboraren informazioa osatu ere. Hiru pertsona mota ager daitezke aditz laguntzailean: subjektua, objektu zuzena eta zeharkako objektua, eta horiek, batzuetan elkarrekin, lau multzo nagusi osatzen dituzte: **nor**, **nor-nori**, **nor-nork** eta **nor-nori-nork**. Aditz laguntzaile guztiak osatzeko 7 pertsona erabiltzen dira (ni, hi, hura, gu, zu, zuek eta haiek), betiere **nor**, **nori** edo **nork** moduan, eta honela sailka daitezke: indikatiboa, ahalera, subjuntiboa eta agintera.



BESTE AUKERA BATZUK

Ez dago zertan jakin aditzaren taula osorik, eta batzuetan beste aukera batzuk ere badauzkagu:

- *Aditz laguntzailea isildu.*
- *Baldintzetan -z gero erabili.*
- *Ahalerakoetan **ahal** eta **ezin** erabili.*
- *Subjuntiboak -t(z)ea eta -t(z)eko bidez egin.*
- *Aginteran aditz nagusi soila erabili.*
- ...



ADITZ LAGUNTZAILEA

| | | NOR | | NOR-NORI | | NOR-NORK | | | | NOR-NORI-NORK | | | | | |
|---------------|--|----------------------------|------------------------------|------------------------|---------------------|---|--|-------------------------------------|----------------------------|-----------------------|----------------------------|----------------------|---------------------------------------|---------------------|-------|
| ORAINA | naiz | NOR | tzai | NORI | | | NOR | u | T | | | | | | |
| | haiz da gara zara zarete | GA | tzai zai | K/N O GU ZU | | | NA HA D GU GA ZA | it u u it | K/N u u GU ... | | D i (zki) | K/N O GU ZU | K/N u u | | |
| IRAGANA | nintzen | NOR | tzai | NORI | | | NOR | u | T | N | NOR | NORI | NORK | | |
| | hintzen zen | NIN Zi | tzai tzai | T K/N | N | nuen | NIND HIND () | u GU | T K/N | N | H Z GU | K/N ZU | N N N | | |
| BALDINTZA | banintz | NOR | tzai | NORI | T | banu | NOR | u | NORK | | NOR | NORI | NORK | | |
| | bahintz balitz bagina bazina bazinete | ba ba ba ba ba | NIN HIN ZIN GIN | tzai tzai zki | T K/N O GU | bahu balu bagenu bazenu bazinete | ba () ba | NIND GINT GINT GINT | u u u | T K/N - | ba ba ba ba ba | N H L GEN | T i (zki) K/N O GU ... | | |
| BALDINTZAKOAK | nintzateke | NIN | tzai | T | ke | nuke | nintzateke | NIND | u | ke | T | N | T | ke | |
| | hintzateke litzateke ginateke zinateke zinateteke | HIN ZIN GIN | tzai tzai | K/N O | ke | huke luke genuke zenuke zenukete | hituzke lituzke genituzke zenituzke zenituzkete | HIND () GINT ZINT ZINT | u z u u | ke ke te ZUE | H L | K/N O | ke ke ke ke | | |
| ONDORIOA | nintzatekeen | NIN | tzai | T | ke eN | nukeen | nintzatekeen | NIND | u | ke | T | N | N | T | ke eN |
| | hintzatekeen zatekeen ginatekeen zinatekeen zinatetekeen | HIN GIN ZIN GIN | tzai tzai tzai tzai | K/N GU ZU ZUE | ke te ke eN | hukeen zukeen genukeen zenukeen zenuketen | hituzkeen zituzkeen genituzkeen zenituzkeen zenituzketen | HIND () GINT ZINT ZINT | u z u u | ke ke te ZUE | H Z GEN | K/N O GU ZU | ke ke te ke te | eN N N ... | |

| | | NOR | | NORI | | NOR | | NORK | | NOR | | NORI | | NORK | | |
|-------------|------------|--|--|---|--|---|--|---|--|---|--|--|---|---|--|--|
| | | | | | | | | | | | | | | | | |
| AHALERA | ORAINA | naiteke haiteke daiteke gaitezkeGA zaitezkeZA zaitezket daitezke | NA HA DA ki ki ki ZA DA | ki ki ki ki ki ki ki | T ke K/N O GU ZU ZUE E | ke ke ke ke ke te ke | | GA ZA | it it ZA D | zake zake zake it zake zake | T K/N zake GU ZU ZUE TE | GU ZU | D ieza (zki) | GU ZU | T ke ke ke ke ZUE IE | T ke K/N ke GU ZU ke ke TE |
| | IRAGANA | ninteeke hinteeke zitekeen ginteeke zinteeke zinteeke zinteeke | NEN HEN ZE GEN ZEN ZEN ZE | ki ki ki ki ki ki ki | T ke K/N O ke GU ke ZU ke ke E | eN eN eN eN eN te N eN | nezakeen hezakeen zezakeen genezakeen zenezakeen zenezaketen zezaketen | nitzakeen hitzakeen zitzakeen genitzakeen zenitzakeen zenitzakeen zitzakeen | NINT HINT () GINT ZINT ZINT () | zake zake — zake zake zake te | T N K/N N eN GU N ZU N ZUE N TE | N H Z ieza (zki) GU eN ZEN | GU ke eN ZU | T ke eN ke eN ZU ke te N ke te N | eN eN GEN ZU N N N N | |
| | ALEGIAZKOA | ninteki hinteki liteke gintezke zintezkeZEN zintezkete litezke | NEN HEN LE GEN ki ZEN LE | ki ki ki ki zki zki zki | T ke K/N O ke GU ke ZUE ke E | ke ke ke ke zenezake ZUE ke ke | nezake hezake lezake genezake zenitzake zenezakete lezakete | nitzake hitzake litzake genitzake ZINT zenitzake litzakete | NINT HINT () GINT zake ZINT () | zake zake — zake zake zake te | T K/N N GU ZU ZUE TE | N H L GEN ZU ZEN L | ieza (zki) GU ke ZUE IE | T ke K/N ke GU ke te ke te | ke ke ke ke ke ke ke te te | |
| | ORAINA | nadin hadin dadin gaitezen zaitezen zaitezten daitezen | NA HA DA GA ZA ZA DA | ki ki ki ki ki ki ki | T N O N GU N ZU N ZUE N E | N N N N N N N | | | NA HA De GA ZA ZA D | za za za it it it it | T N K/N N N GU ZU ZUE TE | N N N D ieza (zki) | GU ZU ZU ZUE IE | T T K/N K/N GU GU ZU ZUE TE | N N N N N N N N | |
| SUBJUNTIBOA | ORAINA | nandin hadin dadin gaitezen zaitezen zaitezten daitezen | NA HA DA GA ZA ZA DA | ki ki ki ki ki ki ki | T N O N GU N ZU N ZUE N E | N N N N N N N | | | NA HA De GA ZA ZA D | za za za it it it it | T N K/N N N GU ZU ZUE TE | N N N D ieza (zki) | GU ZU ZU ZUE IE | T T K/N K/N GU GU ZU ZUE TE | N N N N N N N | |
| | IRAGANA | nendinNEN hendinHEN zedin ginteeke zinteeke zinteeke zinteeke | ki ki ZE GEN ZEN ZEN ZEN ki | ki ki ki ki ki ki ki | T N K/N O N GU N ZU N ZUE N E | nezan hezan zezan genezan zenezan zenezaten zezater | nitzan hitzan zitzan genitzan zenitzan zenitzan zitzatan | NINT HINT () GINT ZINT ZINT () | za za za za za za TE | T N K/N N GU ZU ZUE N N | N H N N N N Z | T K/N Z GEN ZEN ZEN IE | ieza (zki) GU ZU ZU te N | N N N N N N N | | |
| AGINTERA | ORAINA | () hadi bedi () zaitez zaitezte bitez | () HA BE () ZA ZA BE | ki ki ki ki ki ki ki | T K/N O GU ZU ZUE E | — ezak/n — — ezazu ezazue — | — itzak/n — — itzazu itzazue — | — — — — — — | NA Be GA B | za za it it za | () K/N — () ZU ZUE TE | NOR | (B) ieza (zki) | T K/N io GU ZU ZUE IE | () K/N — () ZU ZUE TE | |
| | IRAGANA | () hadi bedi () zaitez zaitezte bitez | () HA BE () ZA ZA BE | ki ki ki ki ki ki ki | T K/N O GU ZU ZUE E | — ezak/n — — ezazu ezazue — | — itzak/n — — itzazu itzazue — | — — — — — — | NA Be GA B | za za it it za | () K/N — () ZU ZUE TE | NOR | (B) ieza (zki) | T K/N io GU ZU ZUE IE | () K/N — () ZU ZUE TE | |

Pertsona-markak adizkiriaren direlarik, ondoko aldaketak gertatzen dira: T→DA (dut, baina dudala, hindudan); K→A (duk, baina duala, ninduan); N→NA (dun, baina dunala, nindunan).

3. atala



ERATORPENA

Atzizkien bidez hitzak sortzea. Adjektibo, izen eta aditzei atzizkia erantsi eta esanahi berriko hitzak sortzea.

- **Izena+atzizkia:**

bulego+ari→ *bulegari* (*bulegoan lanean aritzen dena*)

- **Aditza+atzizkia**

galdetu+keta→ *galdeketa* (*galdetzearen ekintza eta ondorioa*)

- **Adjektiboa+atzizkia**

nagusi+tasun→ *nagusitasun* (*nagusia denaren nolakotasuna*)

Sortzen diren hitz berri horiek izan daitezke aditzak (*egiaztatu*), izenak (*eranskin*) eta adjektiboak (*aldakor*). Emankorrenak izenak eta adjektiboak sortzekoak dira; izan ere, gaur egun aditz sortzaile bakarra dugu: *-tu* (adibidez, *gaztetu*).



MAILEGUTZA

Beste hizkuntza batetik hartutako elementu lexikalak gurera ekartzea eta etxekotzea.

- **B** eta **P** letren aurrean **N** idazten da (ez M): *inprimatu, inportante, enpresa...*
- Jatorrizko **V** duten hitzak **Bz** idazten dira euskaraz: *balio, berde...*
- **C, CH** eta **W** letren ordeaz, euskaraz dagozkienak idatzi: *kale, txorizo...*

Salbuespenak: siglak, zenbait izen berezi eta irentsi gabeko maileguak. Adibidez, *campus, IVAP, New York, yen...*

AHOLKU BATZUK

- Egoeraren eta solaskidearen arabera, egokitu hizkera: baten batentzat oso arrunta dena beste batentzat ezezaguna izan daiteke (adibidez, *balazta* eta *freno*).
- Ezagutu eta erabili hiztegiak.
- Osatu pixkanaka zure hiztegia; bilatu, idatzi eta ikasi zure eguneroko hitzak.

11. Hitz-elkarketa

Bi hitz autonomo elkartuta, hitz berria sortzea da hitz-elkarketa.

BEREIZITA IDATZIKO DIRA

Aposizioak.

Egin, eman, hartu eta *eragin* aditzekin osatzen diren aditz-elkarteak.

Etxez etxe moduko bikoiztapenak.

Egin berri modukoak.

Mahai gainean gisako postposizioak.

Bigarren osagaia *bila, eske* edo *falta* dutenak.

Lehen osagaia *erdal, euskal, giza* eta *itsas* duten elkarteak, ihartuak ez diren neurrian.

Lehen osagaiaren amaierako *-a* galtzen denean.

MARRAREKIN IDATZIKO DIRA

Gorri-gorria moduko bikoiztapenak.

Apurka-apurka bezalako bikoiztapenak.

Seme-alabak, zuri-gorri modukoak.

Barra-barra, plisti-plasta bezalakoak.

Gernika-Lumo moduko leku-izen elkartuak.

LOTURIK IDATZIKO DIRA

Jarleku moduko elkarteak (aditz-erroa+izena).

Adagaitz bezalako izaera elkarteak (aditz-erroa+izenondoa).

Odolustu moduko aditz-elkarte arruntak.

Bigarren osagaia hauek dauzkatenak: *-aldi, -buru, -dun, -gabe, -gile, -gin, -gintza, -gizon, -(g)une, -kide, -(k)ume, -orde, -zain, -za(i)ntza* edota *-zale*.

Lehen osagaia *aurre-, azpi-* eta *gain-* duten izen-elkarteak.

Lauburu moduko elkarteak (zenbatzailea+izena).



MARRAREKIN EDO MARRA GABE

Eguzki lore, eguzki-lore moduko izen elkartu arruntak.

Kale garbitzaile, kale-garbitzaile modukoak.

Elkarteko lehenbiziko osagaiak *-ia* amaiera duenean, *-arekin* nahiz *-a* gabe idatz daiteke (*biologia-azterketa, biologia azterketa* eta *biologi azterketa*).

Bestelako *-a* itsatsiak ez dira galtzen elkarketa egiten denean, eta hitzak osorik eman behar dira. Salbuespen dira, dena dela, honako sei hitz hauek: *burdina, eliza, hizkuntza, kultura, literatura* eta *natura*.

MARRAREKIN EDO LOTURIK

Sudur-luze moduko elkarte arruntak (izena+adjektiboa).

BESTE GOMENDIO BATZUK

- **Bi hitzak letra larriz** hasten direnean, egokiagoa da **marra gabe** idaztea: Bizkaiko Foru Aldundia, Mugikortasun Plana...
- Izan **koherente**. Marratxoa dela eta, geuk erabakiko dugu aukerakoetan erabili edo ez, baina ahalegindu beti koherente jokatzen.

12. Kalko eta erabilera desegoki batzuk

Kalkoak, berez, ez dira txarrak, eta harremanetan dauden hizkuntza guztiek dauzkate interferentziak. Arazoa sortzen da behar ez denean erabiltzen badira.

AHOZKO KALKOAK

Barkagarriagoak dira, baina ahal dela saihestekoak dira, ez erabili: *a ver, en cambio, es que, según, o sea que, ya que...* Horietako gehienak alferrik dira.

IDATZIZKO KALKOAK

Batzuetan hain barneratuta dauzkagu, aukera jatorragoak ere ahaztu egiten ditugu. *Aldaketak jasan, arreta deitu, burutu, desberdin, etaabar luze bat, faltan bota, ilea hartu...* Horietako bakoitzaren aurrean euskarak badauka ordain egokia.

ERABILERA DESEGOKI BATZUK

ERE: OHIKO AKATSAK

- Hasieran jartzea, aurretik ezer gabe:

**Ere badaki gehiago→ Gehiago ere badaki.*

- Aditz laguntzailearen atzetik jartzea (mendeko esaldia izan gabe: konpletiboa, denborazkoa...):

**Egia da ere berandu dela→*

Egia da, baita ere, berandu dela / Berandu dela ere egia da.

- Aditza agerian badago, erabili *ere* bakarrik; aditza agerian ez badago, *ere bai, ere ez, baita... ere, ezta... ere*:

**Nik ere bai egingo dut→ Nik ere egingo dut.*

**Martak badaki, eta Mirenek ere→ Martak badaki, eta Mirenek ere bai.*

- Ezezkoetan, ezezkoa bi aldiz erabiltzea:

**Ez dago inor ere ez→ Ez dago inor ere.*

ETA

- Zenbakiekin, eta bereziki urteak, kopuruak, emaitzak... esatean, ez erabiltzea *eta* dagokion lekuan:

**Bi mila hamazazpigarren urtea→ Bi mila eta hamazpigarren urtea.*

**2,20 €, bi hogeï→ 2,20 €, bi (euro) eta hogeï (zentimo).*

MUGAGABEA

- Zaindu berezko *-az* amaitzen diren hitzetan, eta *hainbat* eta *zenbaitekin*:

**Bilboko 10 tabernetan→ Bilboko 10 tabernatan.*

**Hainbat enpresetako ordezkariak→ Hainbat enpresatako ordezkariak.*

13. Euskaraz lan egiteko baliabideak

| ZER | NOLAKOA/ZERTARAKO |
|-----------------------------------|---------------------------------------|
| ELHUYAR | Euskara-Gaztelania/Gaztelania-Euskara |
| EUSKALTERM | Datu-base terminologikoa |
| EUSKALTZAINDIAREN HIZTEGIA | Ortografikoa eta arau-emalea |
| HARLUXET | Entziklopedia |
| LABAYRU | Euskara-Gaztelania/Gaztelania-Euskara |
| ZEHAZKI | Gaztelania-Euskara |

| ZER | AZALPENA | NON |
|-------------------|--|---|
| EUSKALBAR | Nabigatzailean txertatzen den tresna-barra bat da, oso erabilgarria aldi berean hainbat lekutan bilatzeko aukera ematen duelako. | http://euskalbar.eu/ |
| HIZTEGIBAR | Tresna-barra bat da, Chrome eta Internet Explorerrekin erabiltzekoa. | http://www.euskara.euskadi.eus/r59-20660/es/contenidos/informacion/euskarazko_softwarea/es_9568/hiztegi_bar.html |
| XUXEN | Lehenengo zuzentzaile ortografikoa. Ortografia-akatsak detektatzeaz gain, proposamen gramatikalak ere egiten ditu. | http://xuxen.eus/ |
| HOBEX | Zuzentzaile ortografikoa eta lexikoa, euskaraz akats ortografikorik gabe eta, gainera, lexiko zuzen eta eguneratuarekin idazten laguntzen duen tresna. | http://www.uzei.eus/hobex/ |



| ITZULTZAILEAK | |
|--------------------------|---|
| ZER | NON |
| EUSKO JAURLARITZA | http://www.itzultzailea.euskadi.net/traductor/portalExterno/text.do |
| OPENTRAD | http://www.opentrad.com/eu/? |
| GOOGLE | https://translate.google.es/?hl=eu |
| MATXIN | matxin.elhuyar.eus |

| ZER | AZALPENA |
|-------------------------------------|---|
| JAGONET | Euskaltzaindiaren zerbitzua |
| DUDANET | IVAPen zerbitzua |
| SAREKO EUSKAL GRAMATIKA | EHUren gramatika |
| IVAPEKO ESTILO LIBURUA | IVAPek erabiltzen dituen irizpide nagusiak laburbiltzen ditu |
| AZPIDAZKI | EHUko Administrazio eta Zerbitzuetako Pertsonalarentzat egindako kontsulta-tresna |
| EHULKU | Euskal Herriko Unibertsitatearena |
| EIMAREN ESTILO-LIBURUAK | Ahoskera, puntuazioa, morfosintaxia, letra larriak... |
| IKASBIL | HABEren materiala biltzen du |
| EUSKALJAKINTZA | Ordiziako Jakintza Ikastolaren webgunea |
| IRALE | Irakasleak Alfabetatu eta Euskalduntzea programa |
| EHUTSI | Euskara hobetzeko ariketak |
| EIBZ | Euskararen Irakaskuntzarako Baliabide Zentroa |
| SANTURTZIKO UDAL EUSKALTEGIA | Hainbat azalpen eta ariketa |

4. atala



14. Kaixo, agur eta gehiago

TELEFONUZ

- Erantzun euskaraz. Esan solaskideari nora deitu duen, eta ondoren agurtu: *egun on, eguerdi on, arratsalde on, (bai), esan?...*
- Zain egoteko eskatzeko: *Itxaron pixka bat, mesedez.*
- Norbait ez dagoela esateko: *Orain ez dago. Enkargurik ematea nahi (al) duzu?*
- Amaiera: *Eskerrik asko deitzeagatik eta hurrengo arte.*

IDATZIZ

- Nolako harremana, halako agurra, bai hasieran, bai amaieran.

| | HASIERAN | AMAIERAN |
|--------------|---|--|
| Formala | <ul style="list-style-type: none">• Jaun/andre agurgarria: | <ul style="list-style-type: none">• Adeitasunez, agur.• Mila esker eta ongi izan. |
| Neutroa | <ul style="list-style-type: none">• Jaun/andre hori:• Agur t'erdi: | <ul style="list-style-type: none">• Horrenbestez, agur.• Beste barik, ongi izan. |
| Hurbila | <ul style="list-style-type: none">• Laguna:• Adiskide hori: | <ul style="list-style-type: none">• Agur bero bat.• Laster arte. |
| Lagunartekoa | <ul style="list-style-type: none">• Kaixo:• Aupa: | <ul style="list-style-type: none">• Aio, Pelaio.• Agur, Ben Hur! |

- Deikia eta agurra erabiliz gero, **bereizi komaren bidez**:

Zuzendari jauna, agur:

- Hasierako agurrari dagokion lerroa **bi puntuz** itxi eta hurrengo lerroa pasa.

AURREZ AURRE

- **Egin lehen hitzak euskaraz:** *Kaixo, Egun on, Eguerdi on, Arratsalde on, Gabon.*
- **Lehen agurrari erantzuteko:** *Berdin! Baita zuri ere!*
- Solaskidearengandik urrun edo eserita egonez gero, **zutitu eta hurbildu.**
- Saiatu **euskara hurbila** erabiltzen, egokitu hizkera solaskidearenera.
- **Irribarreak** harremanak asko gozaten eta errazten ditu.
- **Utzi azaltzen** eta hitz egiten, aurreiritziak baztertu eta entzun.
- **Pazientzia izan.**
 - **Galdetzeko:** *Zer nahi duzu? Lagunduko dizut? Zer behar duzu?*
 - **Amaierako agurrak:** *Nahi duzun arte! Agur, ba! Ondo izan!*



15. Aginduak eta jarraibideak

Aginduak era askotara eman daitezke, labur eta argi: *Ixo!, Kanpora!, Isilduko zarete?...* Sarritan, hitzak bezain garrantzitsuak dira esateko erak (indarra, intonazioa, keinuak...).

LAGUNTZAILERIK GABE

Aditzarekin, erabiliena: *Etorri hona!, Pasa ogia, mesedez!...* Ezeukoetan ere berdin: *Ez esan txorakeriarik!, Ez joan oraindik!...* Erraza da sortzen eta erabiltzen.

LAGUNTZAILEAREKIN

Aditz laguntzaileekin osatzen da, eta aditz nagusiak ez du aspektu-markarik hartzen: *Etorri zaitetz hona!, Pasa iezadazu ogia, mesedez!...* Ezeukoetan ere berdin: *Ez ezazu esan txorakeriarik!, Ez zaitetz joan oraindik!...*

BESTE AUKERA BATZUK

Aginterarik gabe ere eman daitezke aginduak, bestelakoak erabilia: *Onera duzu joatea, Bota behar duzu dirua, Kalterik ez joatea...*

ARAUAK

Ohikoena izaten da ezezko esaldia erabiltzea, “Ezin da...”, edo bestelakoak: “Debekatuta dago...”, “Legeak ez du baimentzen...”, “Legearen aurkakoa da...”.

Ohiko debeku batzuk: “Ez jarri oinak eserleku gainean”, “Ez margotu kristala”, “Ez bota paperik lurrera”...

JARRAIBIDEAK

Era askotara azal daitezke eman beharreko pausoak, baina gehienetan hauek azalduko dira:

- **Hasteko / Lehenik eta behin...**
 - **Gero...**
- **Ondoren...**
 - **Azkenik / Bukatzeko...**

16. Kexa, hobetzeko aukera

ARRAZOIAK ETA ESKAERAK

Kexa egiten duenean, gehienetan esaldi **kausalak** erabiliko ditu.

Zergatik? galderari erantzuteko edo arrazoi zuzena emateko, ohikoa izaten da *-(e)lako* atzizkiak baliatzea:

Autobusa berandu iritsi zelako galdu nuen hegazkina.

Pozik nago jai eman didatelako.

Pieza aldatu zuen izorratuta zegoelako.

Azalpenak emateko, berriz, *bait-* aurrizkia eta *-eta* enklitikoa erabiltzen dira:

Banoa, berandu da-eta.

Ezin naiz joan, lana daukat-eta.

Megafonia erabiliko dut, bidaiari guztiak jakitea komeni baita.

Eskaeran, berriz, ohikoa izaten da **nominalizazioaz baliatzea**, eta zehatzago adierazita, *-t(z)ea* edo *-t(z)eko* atzizkiak erabiltzea:

Eskatu du trenean hainbesteko berokuntzarik ez jartzeko.

Bidezkoa iruditzen zait makinak irentsitakoa itzultzea.

Eskatzen dut trenen maiztasuna areagotzea.



KEXEN AURREAN

- Jar zaitetz bezeroaren/erabiltzailearen lekuan, eta ahalegindu adeitsu izaten.
- Bezeroa/erabiltzailea aurrez aurre baldin badago, izenagatik deitu.
- Eman eskerrak bezeroari/erabiltzaileari, harentzat ere ahalegina izan delako kexa egitea.
- Ulertu bezeroaren/erabiltzailearen kexatzeko arrazoia, eta eskatu barkamena, kalterik edo eragozpenik eragin badiogu. Hitz eman ahalik eta azkarren konponduko duzuela.
- Kexa egin nahi duena aurrez aurre baldin badago, arretaz entzun zer esaten duen, eta lagundu adierazi nahi duena argi adierazten.
- Saiatu testuinguruaren gaineko informazio osagarria lortzen, hainbat galderaren bidez: nork, noiz, nola, non...
- Ahalik eta lasterren konpondu kexa, eta zure esku ez baldin badago, lehenbailehen bideratu.
- Kexari erantzundakoan, atzera bezero/erabiltzailearekin harremanetan jarri, ontzat jotzen duela ziurtatzeko.

17. Generoa eta hizkuntza

Hizkuntzak, berez, ez dira sexistak, hizkuntzen erabilera desegokiak eragiten du sexismoa. Euskarak ez dauka genero-markarik, baina horrek ez du esan nahi bereizketarik egiten ez dugunik.

EUSKARAZ

HITANOA

- Ez erabili jende multzo batean.
- Ez erabili karteletan, iragarkietan, mezuetan...

GIZONA

Gizonezkoak eta emakumezkoak izendatzeko, egokiagoa da erabiltzea “pertsona” edo “gizaki”, baita “gizon-emakume” ere.

LANBIDEAK

Gaztelaniatik hartutako lanbide batzuen izenek maskulinoaren atzikia mantentzen dute, baina emakumezkoak eta gizonezkoak izendatzeko erabiltzen dira: *notario, presidente...*

BESTE HITZ BATZUK

Euskaraz, hitz baliokide batzuek ez daukate esanahi berbera, ñabardurak daukate emakumeei eta gizonei aplikatzen zaizkienean; emakumeenak esanahi mugatuagoa eta konnotazio peioratiboagoak daukate.

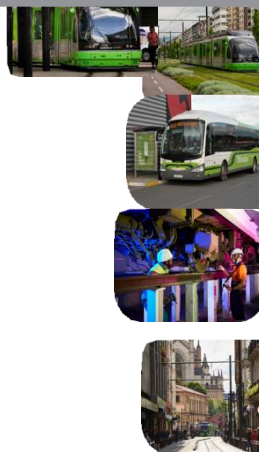
GAZTELANIAREN ERAGINEZ

- Gaztelaniazko *padres, abuelos, niños...* euskaraz ez dira “aitak”, “aitonak”, “semeak”...
- “El personal trabajador” erabiltzen denean gaztelaniaz, euskaraz nahikoa da “langileak”.

BESTELAKOAK

- Emakumeak edozertan aritzeko gai dira. Ez jarri genero-rol tradizionaletan (etxea garbitzen, seme-alabak zaintzen, dendari...).
- Oreka bilatu emakumezkoen eta gizonezkoen artean. Emakumeak agerian jarri, ikusteko moduan, eta ahal bada adierazi aniztasuna (adina, jatorria...).
- Sarritan geuk bultzatzen dugu bazterkeria:
 - txiste –grazioso?– bat
 - bideo –barregarri?– bat
 - atsotitz –gatzdun?– bat...

Ez eman bide.



5. atala



18. Denborazkoak

| Aurrekotasuna | |
|---|------------------------------------|
| Perpau nagusiko ekintza mendeko perpausaren aurretik gertatzen da. | <i>baino lehen -t(z)erako</i> |
| Ondokotasuna | |
| Perpau nagusiko ekintza menpeko perpausakoaren ondoren gertatzen da. | <i>eta gero -takoan</i> |
| Aldiberekotasuna | |
| Bi ekintzak aldi berean gertatzen direla ematen da aditzera. | <i>-en bakoitzean -t(z)ean</i> |
| Iraupena | |
| Aditz nagusiak adierazten duen gertakariak zenbat denbora irauten duen adierazten du mendeko perpausak, ekintza nolako denbora-tartean gauzatzen den. | <i>-enetik -en arte</i> |

| Bereizi | |
|--|---|
| <i>eta gero, ondoren</i> | <i>eta geroren aurretik aditza beti: amaitu eta gero</i> |
| Maiztasuna | |
| <i>-ero atzikia</i> | Erabili zenbakirik gabe; zenbakia erabiliz gero, erabili <i>-ean behin, -etik behin...</i> |
| Bereizi | |
| Pixka bat lehenago (<i>Atea zabaltzerakoan</i>) Momentuan (<i>Atea zabaltzean</i>) Ondorenean (<i>Atea zabaldutakoan</i>) | |
| Geroaldia-ohiturazkoa | |
| Ez nahasi geroaldia eta ohiturazkoa: <i>Gero esaten dizut</i> → <i>Gero esango dizut</i> <i>Zer, joaten gara?</i> → <i>Zer, joango gara?</i> | |

19. Konparazioak

| ATALA | AZALPENA |
|--|---|
| Konparazioak, oro har | <p>Idea berbera adierazteko era bat baino gehiago daukagu aukeran: baiezka, ezezka, termino bat edo bi alderatuta, kantitatea eta kalitatea...</p> <p>Adibidez:</p> <p>“Nire etxea handia da. Zurea txikia” →</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Zure etxea nirea baino txikiagoa da.</i> • <i>Nire etxea zurea baino handiagoa da.</i> • <i>Zure etxea ez da nirea bezain handia.</i> • <i>Zure etxea ez da nirea adinakoa.</i> • <i>Zure etxea ez da hain handia.</i> |
| Berdintasuna, bi termino, kalitatea | <i>bezain</i> |
| Berdintasuna, bi termino, kalitatea | <i>adinako</i> |
| Berdintasuna, bi termino, kantitatea | <i>adina</i> |
| Berdintasuna, termino bakarra, kalitatea | <i>honen</i> <i>horren</i> <i>hain</i> |
| Berdintasuna, termino bakarra, kantitate | <i>honenbeste</i> <i>horrenbeste</i> <i>hainbeste</i> |

| ATALA | AZALPENA |
|--|--|
| Desberdintasuna, kualitatea | <i>baino... -ago</i> |
| Desberdintasuna, kantitatea | <i>gehiago, gutxiago</i> |
| Desberdintasuna | <i>Zenbat eta... -ago, orduan eta -ago</i> |
| Ohiko akatsak <ul style="list-style-type: none"> • Bi terminoetako bakarra deklinatzea • Kantitatezkoetan, mugatuta erabiltzea • Zenbat eta...rekin bigarren zatian gero eta... -ago erabiltzea | <p><i>*Nik zu adina diru daukat→ Nik zuk adina diru daukat.</i></p> <p><i>*Nik zu adina dirua daukat→ Nik zu adina diru daukat.</i></p> <p><i>*Ez dago hainbeste jendea→ Ez dago hainbeste jende.</i></p> <p><i>*Zenbat eta ederragoa, gero eta garestiagoa→ Zenbat eta ederragoa, orduan eta garestiagoa.</i></p> |

AURKIBIDEA HITZ GAKOekin

| HITZA | Orrialdea | HITZA | Orrialdea |
|---|-----------|---|-----------|
| Aditza | 30-36 | Hitanoa (generoa) | 52 |
| Agindua | 48 | Hitz-elkarketa | 38-39 |
| Aldibereketasuna (denborazkoak) | 56 | Hizkuntzak ikasteko arrazoiak | 8-9 |
| Araua | 49 | Hiztegiak | 42 |
| Aurrekotasuna (denborazkoak) | 56 | Idatziz (agurrak) | 46 |
| Aurrez aurre (harrera) | 47 | Iraupena (denborazkoak) | 56 |
| Bat (deklinabidea) | 28 | Itzultzaile automatikoak | 43 |
| Batzuk (deklinabidea) | 28 | Jarraibideak | 49 |
| Berdintasuna (konparazioak) | 58 | Jarrera onerako oinarriak | 10 |
| Cortesía | 12 | Kalkoak | 40 |
| Data | 19 | Kausalak (-elako, bait-, -eta) | 50 |
| Denborazkoak | 56 | Kexen aurrean | 51 |
| Desberdintasuna (konparazioak) | 59 | Konparazioak | 58 |
| Eratorpena | 36 | Lanbideak (generoa) | 52 |
| Ere (erabilera okerrak) | 40-41 | Leku-izenak | 20-21 |
| -ero (erabilera okerrak) | 57 | Mailegutza | 37 |
| Eskaerak (-tzea, -tzeke) | 50 | Mugagabea (erabilera okerrak) | 41 |
| Eta (erabilera okerrak) | 41 | Neurriak | 24-25 |
| Euroak | 24 | Ondokotasuna (denborazkoak) | 56 |
| Euskalbar | 42 | Ordua | 18-20 |
| Euskara hobetzeko eta ikasteko | 42-43 | -t(z)erakoan, -t(z)ean, -takoan (bereiztea) | 57 |
| Euskara nabarmentzeko | 14-15 | Telefonoz (harrera) | 46 |
| Euskaraz egin nahi duenari laguntzeko | 9 | Zalantzak argitzeko | 42 |
| Generoa | 52 | Zenbaki kardinalak | 22 |
| Geroaldia eta ohiturazkoa (erabilera okerrak) | 57 | Zenbaki ordinalak | 23 |
| Gizona (generoa) | 52 | Zer egiten dut? | 10 |
| Gramatikak-eta | 43 | Zuzentzaile ortografikoak eta gramatikalak | 42 |

Oharrak
